



# СОВЕТ

**Сто семьдесят первая сессия**

**Рим, 5–9 декабря 2022 года**

**Рамочная стратегия развития многоязычия**

## Резюме

Многоязычие – одна из определяющих характеристик ФАО как международного межправительственного учреждения. Принцип многоязычия прочно закреплен в базовых документах ФАО, правило XLVIII Общих правил Организации гласит: "Языками Организации являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский". Все шесть языков имеют в ФАО одинаковый статус и, таким образом, служат для Организации эффективным средством общения и взаимодействия с членами ФАО, партнерами и получателями ее продуктов и услуг.

Многоязычие не следует рассматривать лишь как лингвистический фактор, оно подразумевает активное использование в соответствии с обстоятельствами всех шести языков ФАО в целях реализации мандата Организации. Многоязычие обеспечивает участие членов ФАО в руководстве Организацией на началах эффективности, действенности и прозрачности; оно способствует единству в разнообразии, служит признанием важности общения с народами мира на их языках, что позволяет с большей эффективностью осуществлять мандат ФАО; оно является неизменным фактором, определяющим состав Секретариата и его работу.

Будучи специализированным учреждением, деятельность которого основана на научных знаниях, ФАО на всех уровнях, от штаб-квартиры до децентрализованных представительств, предоставляет широкий спектр многоязычных продуктов и услуг. Настоящая рамочная стратегия носит общеорганизационный характер, она формирует комплексный и практический подход к удовлетворению потребности в повышении результативности и более оптимальной мобилизации ресурсов для развития многоязычия в Организации.

Стратегия подчеркивает роль общеорганизационного координатора по вопросам многоязычия, содержит обзор многоязычных продуктов и услуг ФАО, затрагивает вопросы письменного и устного перевода, публикаций, коммуникационных материалов и прочих продуктов, использования языков, не являющихся языками Организации, и, наконец, формирования навыков сотрудников ФАО в области многоязычия.

### **Проект решения Совета**

Совету предлагается одобрить приведенную в настоящем документе рамочную стратегию развития многоязычия.

*По существу содержания настоящего документа обращаться к:*

г-ну Ракешу Мутху (Mr Rakesh Muthoo),  
директору  
Отдела обслуживания руководящих органов (CSG)  
тел.: +39 06570 55987  
эл. почта: [CSG-Director@fao.org](mailto:CSG-Director@fao.org)

## I. Введение

1. Многоязычие – одна из определяющих характеристик ФАО как международного межправительственного учреждения. Принцип многоязычия прочно закреплен в базовых документах ФАО, правило XLVIII Общих правил Организации гласит: "Языками Организации являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский"<sup>1</sup>. Все шесть языков имеют в ФАО одинаковый статус и, таким образом, служат для Организации эффективным средством общения и взаимодействия с членами ФАО, партнерами и получателями ее продуктов и услуг.
2. Многоязычие не следует рассматривать лишь как лингвистический фактор, оно подразумевает активное использование в соответствии с обстоятельствами всех шести языков ФАО в целях реализации мандата Организации. Многоязычие обеспечивает участие членов ФАО в руководстве Организацией на началах эффективности, действенности и прозрачности; оно способствует единству в разнообразии, служит признанием важности общения с народами мира на их языках, что позволяет с большей эффективностью осуществлять мандат ФАО; оно является неизменным фактором, определяющим состав Секретариата и его работу.
3. Начиная с двухгодичного периода 2020–2021 годов наблюдается рост потребности в развитии многоязычия, растет приверженность ФАО принципу многоязычия – это одно из ключевых направлений обеспечения эффективности и модернизации стимулирующей среды в Организации<sup>2</sup>. Сложившееся положение придало импульс разработке настоящей рамочной стратегии, призванной определить общеорганизационный подход к развитию многоязычия на всех уровнях ФАО.

## II. Цель

4. Цель настоящей рамочной стратегии – сформировать на общеорганизационном уровне комплексный и практический подход к удовлетворению потребности в повышении результативности и более оптимальной мобилизации ресурсов для развития многоязычия в Организации, с тем чтобы использование всех языков Организации расширилось на более сбалансированной, согласованной, эффективной и действенной основе, способствовало общему руководству работой Организации, укреплению ее бренда, осуществлению и освещению программы ее деятельности, направленной на претворение в жизнь Стратегической рамочной программы ФАО.

## III. Общеорганизационный координатор по вопросам многоязычия

5. Осуществление настоящей рамочной стратегии, оказание поддержки организационным подразделениям в штаб-квартире и децентрализованных представительствах в наращивании числа мероприятий, реализуемых на многоязычной основе, лингвистическое обеспечение руководящих и уставных органов, мониторинг хода осуществления на всех уровнях Организации мандатов, затрагивающих вопросы многоязычия, и участие в усилиях по развитию многоязычия в системе ООН курирует общеорганизационный координатор по вопросам многоязычия.
6. Непрерывное развитие и расширение многоязычия и, соответственно, предоставление лингвистических продуктов и услуг – неотъемлемая обязанность ФАО и всех ее подразделений. Таким образом, общеорганизационный координатор способствует активному участию и тесному сотрудничеству всех заинтересованных сторон и организационных подразделений в деятельности по этому направлению, в частности в целях удовлетворения

---

<sup>1</sup> Правило XLVIII. Сборник базовых документов, издание 2017 года, <https://www.fao.org/3/mp046r/mp046r.pdf>

<sup>2</sup> Подпункт f) пункта 113 документа С 2021/3 "Среднесрочный план на 2022–2025 годы и Программа работы и бюджет на 2022–2023 годы", <https://www.fao.org/3/ne576ru/ne576ru.pdf>

растущей потребности, на что указывает Доклад об осуществлении программы за 2020–2021 годы<sup>3</sup>.

7. Многоязычные продукты создаются сотрудниками организационных подразделений штаб-квартиры и децентрализованных представительств, в сферу ответственности которых входят стратегия, политика, технические вопросы, научные исследования, работа с данными, оперативная деятельность, коммуникации и кадровое обеспечение, а потенциал в части лингвистических знаний обеспечивают соответствующие группы в структуре Отдела обслуживания руководящих органов (CSG), отвечающие за письменный перевод, устный перевод и терминологическую работу.

8. Таким образом, общеорганизационный координатор по вопросам многоязычия оказывает поддержку в вопросах необходимого планирования, мониторинга и предоставления лингвистических продуктов и услуг, в создании которых принимает участие широкий спектр участников от авторов до внутренних лингвистических служб, и руководит деятельностью по разработке и обновлению соответствующих процессов и рабочих процессов, включая постановку сроков и определение других требований, а также совершенствование соответствующих технологий.

9. Кроме того, общеорганизационный координатор несет ответственность за подготовку материалов для отчета перед членами Организации о предоставлении многоязычных продуктов и услуг, в частности в форме отдельного приложения к двухгодичному Докладу об осуществлении программы – этапному отчетному документу; он же отвечает за подготовку четырехгодичного обзора рамочной стратегии развития многоязычия, в основу которого ложатся полученные через различные руководящие органы указания членов ФАО.

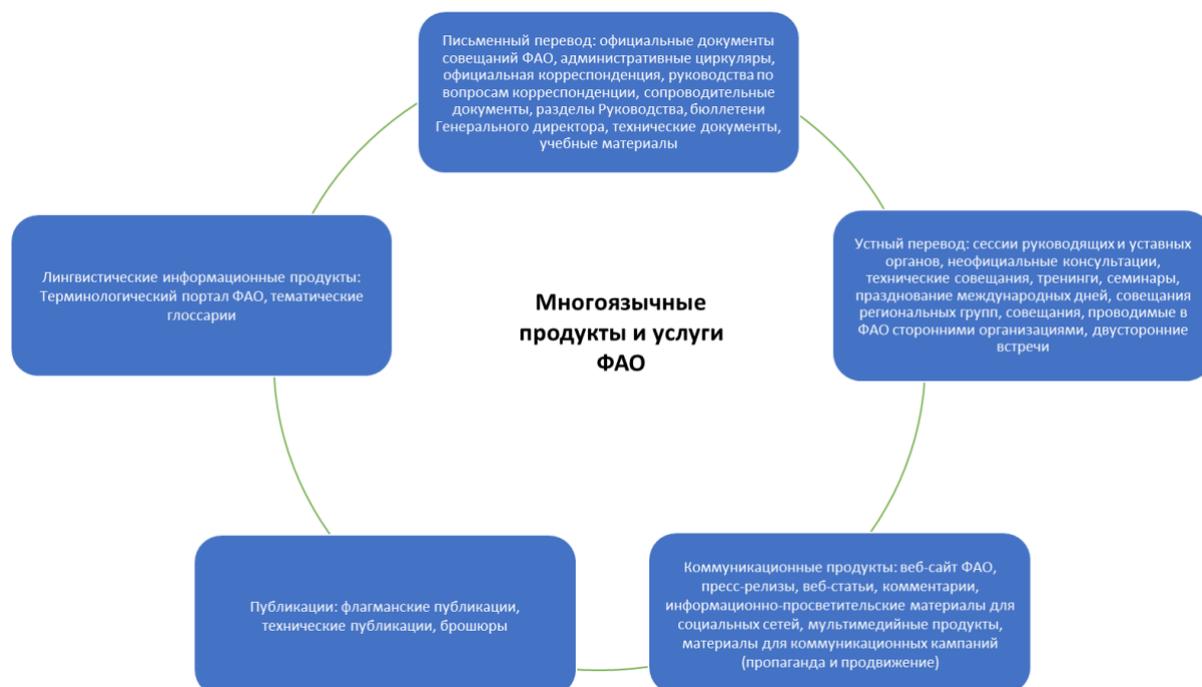
---

<sup>3</sup> С 2023/8, Приложение 7 "Языковая политика ФАО и многоязычие"  
<https://www.fao.org/3/ni922ru/ni922ru.pdf>

#### IV. Обзор многоязычных продуктов и услуг ФАО

10. Будучи специализированным учреждением, чья деятельность основана на научных знаниях, ФАО на всех уровнях, от штаб-квартиры до децентрализованных представительств, предоставляет самым разным аудиториям широкий спектр многоязычных продуктов и услуг различного характера. Обзор многоязычных продуктов и услуг ФАО представлен на рисунке 1; услуги и продукты объединены в пять категорий: письменный перевод, устный перевод, публикации, коммуникационные продукты, лингвистические информационные продукты.

Рис. 1. Обзор многоязычных продуктов и услуг ФАО



11. Как показано на рисунке, все пять категорий продуктов и услуг доступны членам ФАО, партнерам, исследователям и научным сообществам, гражданскому обществу, частному сектору, сотрудникам Организации и широкой общественности; они служат разным целям, включая осуществление общего руководства, обращение к широкой аудитории, ведение научно-просветительской деятельности, обучение и распространение знаний.

12. Более того, для разных пользователей характерны различные приоритетные потребности в многоязычных продуктах и услугах, что следует должным образом учитывать в целях оптимизации задействования ограниченных финансовых и людских ресурсов для удовлетворения растущей потребности во всем спектре таких продуктов и услуг. В частности, одни пользователи могут предъявлять высокие требования к точности и качеству лингвистических продуктов, в то время как другим важнее получить такие продукты своевременно, а третьи уделяют больше внимания надежности и качеству источников знаний и опыта, в том числе постоянно обновляемых и пополняемых терминологических баз ФАО. Приводимые ниже разделы свидетельствуют о намерении Организации сформировать подходы к каждой категории многоязычных продуктов и услуг с учетом их назначения и целевой аудитории.

## V. Письменный перевод

13. С учетом больших объемов и сложности продуктов ФАО из категории письменного перевода Организация обеспечивает должный учет факторов, обозначенных в разделе IV, и формирует подход, позволяющий отделить переводы, которые в обязательном порядке должны выполняться внутренними силами, от переводов, в отношении которых это требование не носит обязательного характера, что призвано обеспечить предоставление всех продуктов в соответствии с требованиями в отношении качества и сроков, и при этом оптимизировать использование ограниченных ресурсов.

14. Приоритет отдается переводческим работам, важным с точки зрения общего руководства Организацией и значимым для поддержания ее высокой репутации. Это обуславливает требование к обязательному выполнению таких письменных переводов непосредственно силами внутренних переводчиков, редакторов и старших редакторов ФАО, которые состоят в штате подотдела лингвистического обеспечения CSG – признанными экспертами в вопросах лингвистики в приложении к деятельности ФАО. С другой стороны, их совместная работа с квалифицированными внешними письменными переводчиками позволяет обеспечить последовательное использование терминологии, корректность изложения, ясность и последовательность переведенных текстов и выполнение переводческих работ в установленные сроки в соответствии с высочайшими стандартами качества и установленными ФАО стилистическими требованиями.

15. В частности, официальные документы всех руководящих и уставных органов, совещаний на уровне министров и других наиболее важных совещаний ФАО переводятся силами CSG, что призвано обеспечить соответствие письменных переводов установленным ФАО стандартам. Флагманские публикации, в том числе доклады "Положение дел в области продовольствия и сельского хозяйства в мире" (СОФА), "Состояние мирового рыболовства и аквакультуры" (СОФИА), "Положение дел в области продовольственной безопасности и питания в мире" (СОФИ), "Состояние лесов мира" (СОФО) и "Положение дел на рынках сельскохозяйственной продукции" (СОКО) также направляются для перевода в CSG. Кроме того, CSG переводит важные учебные материалы, что способствует повышению их образовательной ценности и воздействию на максимально широкую аудиторию. В обязательном порядке силами CSG осуществляется письменный перевод ряда внесессионных документов: административных циркуляров, объявлений о вакансиях, официальной корреспонденции, руководств по вопросам корреспонденции, писем Генерального директора, сопроводительных документов, разделов Руководства и бюллетеней Генерального директора.

16. Начиная с августа 2020 года CSG было вменено в обязанность выполнение письменного перевода коммуникационных продуктов Организации – пресс-релизов, веб-статей, комментариев, выступлений Генерального директора, информационно-просветительских материалов для социальных сетей, мультимедийных продуктов и иных срочных документов; такие письменные переводы, часто выполняемые в сжатые сроки, призваны обеспечить незамедлительное и эффективное освещение позиции ФАО и максимально усилить воздействие на целевую аудиторию.

17. В отношении таких продуктов, письменный перевод которых должен в обязательном порядке выполняться силами CSG, необходимо разработать четкие внутренние процедуры, гарантирующие соблюдение сроков и обеспечение надлежащего качества; такие процедуры должны предусматривать жесткие сроки предоставления материалов подразделениями-авторами согласно указаниям, содержащимся в соответствующем бюллетене Генерального директора<sup>4</sup>, предельные объемы текста и требования к его оформлению. При этом CSG должен нести ответственность за привлечение к работе соответствующих требованиям полученной заявки переводчика, редактора и сотрудников, обеспечивающих

---

<sup>4</sup> DGB 2021/06 – Своевременная подготовка документов для руководящих органов

общую поддержку, и тесно сотрудничать с авторами в целях соблюдения сроков выполнения письменного перевода и обеспечения его качества.

18. В периоды проведения сессий руководящих и уставных органов CSG обеспечивает предоставление лингвистических услуг согласно предварительно согласованному с соответствующим секретариатом графику. Кроме того, CSG проводит мобилизацию критической массы переводчиков и сотрудников, обеспечивающих общую поддержку, что призвано удовлетворить непредвиденные и динамично изменяющиеся потребности в переводе в период проведения сессий; такая работа сопряжена с необходимостью выполнения переводов в сжатые сроки и в посменном режиме – поздно вечером или рано утром. В рамках стратегического подхода, особенно в части выполнения переводов в период проведения сессий и иных срочных переводов, CSG, как и прежде, ведет информационно-просветительскую работу, обучает внешних переводчиков, находящихся в различных стратегически важных часовых поясах.

19. Если перевод не должен в обязательном порядке выполняться внутренними силами, организационные подразделения, в том числе децентрализованные представительства, могут привлекать к переводу документов, за исключением указанных выше, внешних переводчиков-фрилансеров, включенных в общеорганизационный реестр внешних переводчиков (который также ведется CSG), принимая при этом на себя ответственность за координацию работы в целях обеспечения ее своевременного завершения.

20. Сложность письменных переводов и растущая потребность в лингвистических услугах требуют устойчивого и сбалансированного использования ресурсов – как людских, так и финансовых. Важно и необходимо не только признать, что ведущая роль в данном процессе принадлежит переводчикам, редакторам, сотрудникам, обеспечивающим общую поддержку, и старшим редакторам, но и предоставить им современные технологии, позволяющие повысить эффективность работы и снизить затраты.

21. С этой целью Организация проводит модернизацию ИТ-систем в поддержку рабочего процесса письменного перевода, отказывается от ранее использовавшихся разрозненных и устаревших систем и, стремясь максимально повысить эффективность и нарастить потенциал, необходимый для осуществления мониторинга, анализирует современные технологии, позволяющие объединить различные оперативные функции в области лингвистического обслуживания. В частности, Организация намерена пересмотреть весь цикл создания документов руководящих органов и других документов с этапа их подготовки и до этапа перевода и рассылки, задействовав при этом современные технологии, в том числе основанные на принципах искусственного интеллекта.

22. Кроме того, Организация, как и прежде, намерена непрерывно пересматривать и устанавливать надлежащие уровни мобилизации переводческих ресурсов, необходимые, чтобы справиться с растущим объемом работы, гарантировать надлежащую гибкость и возможность адаптации к будущим тенденциям за счет обеспечения должных уровней знаний и опыта внутренних служб лингвистического обеспечения.

## **VI. Устный перевод**

23. ФАО осуществляет устный перевод на английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки, а также – по запросу – на другие языки; устный перевод осуществляется в целях содействия проведению сессий руководящих и уставных органов Организации, других официальных и неофициальных совещаний ее членов, мероприятий высокого уровня и других важных мероприятий.

24. С 2019 года потребность в устном переводе при проведении мероприятий ФАО неуклонно растет, объем услуг по устному переводу в ФАО увеличился на 100 процентов. Переход на виртуальный и гибридный режимы проведения совещаний повлек за собой увеличение числа участвующих в них членов ФАО и открыл новые возможности для

участников, находящихся в любой стране мира; совещания и конференции ФАО приобрели более инклюзивный характер, увеличился их охват, что соответствует принятому Организацией три года назад курсу на повышение уровня прозрачности и обеспечение более широкой доступности. Устный перевод играет важную роль в обеспечении беспрепятственного и полноценного общения в этих новых режимах.

25. Группа синхронного перевода CSG, обеспечивающая качественный устный перевод, располагает небольшой командой опытных специалистов, которые планируют и координируют работу, на регулярной договорной основе привлекают для обслуживания плановых и внеплановых совещаний ФАО находящихся в Риме и в других городах устных переводчиков-фрилансеров.

26. При этом горизонт планирования CSG в части привлечения устных переводчиков-фрилансеров к обслуживанию мероприятий, включенных в расписание проведения сессий ФАО, составляет один год, даты публикуются заблаговременно, что, кроме прочего, обеспечивает своевременное оформление договоров с устными переводчиками для обслуживания все большего количества внеплановых совещаний и совещаний, уведомление о проведении которых поступает незадолго до даты проведения – это неофициальные совещания, информационные совещания и консультации с членами Организации, не включенные в расписание либо перенесенные на другие даты совещания руководящих и уставных органов и т.п.

27. Для решения проблем, связанных с ростом потребности в устном переводе ввиду увеличения количества внеплановых мероприятий, Организация продолжает работу по оптимизации процесса найма и рабочих процессов, в частности, внедряет цифровые технологии, позволяющие усовершенствовать технологические инструменты, которые используются для привязки динамично изменяющегося расписания совещаний к платформе для найма устных переводчиков-фрилансеров. Кроме того, с этой точки зрения очень важны предпринимаемые совместно с расположенными в Риме учреждениями усилия по расширению пула находящихся в Риме устных переводчиков-фрилансеров, что необходимо для обслуживания большого количества мероприятий, проводящихся в штаб-квартире.

28. В русле политики, направленной на повышение уровня инклюзивности и прозрачности совещаний руководящих и уставных органов, в целях обеспечения сбалансированности и инклюзивности услуг устного перевода будет и дальше пересматриваться список языков, на которые осуществляется устный перевод.

29. Поскольку в практику вошло проведение совещаний в гибридном очно-заочном формате, будут шире использоваться созданные в штаб-квартире центры устного перевода. Кроме того, будет улучшено качество звука, что исключительно важно для осуществления устного перевода, в частности, предусмотрены капитальные инвестиции, которые позволят обновить и модернизировать соответствующую инфраструктуру и звуковое оборудование основных залов заседаний в здании штаб-квартиры, а именно Зала пленарных заседаний, Зеленого и Красного залов.

30. Будут постоянно отслеживаться последние достижения технологий в области устного перевода, в частности, результаты проводимых в настоящее время исследований в области автоматизированного устного перевода (CAI): эта технология может быть интересна для ФАО, поскольку результаты исследований свидетельствуют о продвинутом уровне ее зрелости.

31. Чтобы удовлетворить растущие потребности и обеспечить контроль качества услуг устного перевода в ФАО, Организация будет постоянно вести мониторинг и следить за соответствием потенциала сотрудников, осуществляющих устный перевод, надлежащему уровню.

## VII. Коммуникационные продукты

32. В своей коммуникационной работе Организация привержена принципу многоязычия и использованию шести языков ФАО, поскольку стремится достичь максимального охвата целевых аудиторий, донести до них актуальную информацию о стратегиях и программах ФАО, ее деятельности в приоритетных областях, достигнутых результатах и накопленном опыте. Кроме того, многоязычие важно для обеспечения инклюзивного доступа к предлагаемым ФАО информационным продуктам и услугам. Управление коммуникаций (ОСС), как и прежде, руководит этой работой: определяет политику присутствия в сети Интернет, осуществляет текущую поддержку общеорганизационного веб-сайта ([www.fao.org](http://www.fao.org)) и иных коммуникационных продуктов, что призвано обеспечить точность, слаженность и последовательность коммуникационных посылов ФАО на общеорганизационном уровне.

33. Разделы веб-сайта, раскрывающие вопросы общеорганизационного характера, доступны на всех шести языках ФАО, а разделы, связанные с отдельными проектами и мероприятиями, обязательно создаются с учетом языков целевых аудиторий. Когда это целесообразно либо необходимо для охвата целевой аудитории, используются и языки, не являющиеся языками ФАО. В таких случаях создавать многоязычные информационные продукты на языках, не входящих в число шести языков ФАО, что необходимо для охвата целевой аудитории на местах, помогают децентрализованные представительства. Принцип многоязычия учитывается с самого начала планирования и в процессе обновления всех разделов веб-сайта независимо от того, кто курирует их наполнение.

34. За последнее десятилетие число пользователей социальных сетей в глобальном масштабе многократно увеличилось. Чтобы использовать открывшуюся возможность, Организация намерена расширить собственное присутствие на платформах социальных сетей, и таким образом максимально охватить целевые аудитории, обладающие самым разным культурным опытом.

35. Принцип многоязычия всегда используется при проведении глобальных кампаний ФАО, включая всемирные дни, годы и десятилетия ООН, что позволяет обеспечить глобальный охват и привлечь разнообразную аудиторию. При проведении наиболее масштабных глобальных кампаний, нацеленных на широкий спектр целевых аудиторий, для которых характерны различные ожидания и нужды – это могут быть широкая общественность, частный сектор, фермеры, молодежь, научные круги, доноры и потенциальные доноры – ФАО использует в коммуникационной работе до пятидесяти разных языков.

36. Кроме того, Организация намерена предлагать больше коммуникационных пакетов и инструментов на всех языках ФАО, а где это целесообразно – и на других языках, что позволит расширить охват конечных пользователей продуктов ФАО и конечных бенефициаров ее проектов и программ.

## VIII. Публикации

37. Организация выпускает множество самых разных публикаций, в этой деятельности она привержена высочайшим стандартам качества, поэтому издание публикаций на всех языках ФАО рассматривается как непреложное требование.

38. Руководства по редактированию документов, доступные на всех шести языках, служат работающим с публикациями ФАО переводчикам, редакторам и корректорам незаменимым подспорьем: в них изложены указания и правила в отношении ясности и стиля изложения, последовательности и использования терминологии, что в комплексе обеспечивает надлежащее качество языка и техническую точность всех публикуемых материалов.

39. Новые функциональные возможности, предусмотренные Системой организации процесса публикации (PWS), которая с 2021 года используется в целях планирования работы и

контроля качества, служат обеспечению высокого лингвистического качества многоязычных публикаций как в плане подготовки исходного текста, так и в плане перевода. Технические подразделения и децентрализованные представительства, которые выпускают высококачественные публикации, придерживаются в работе над подготовкой изданий на разных языках установленных ФАО стандартов, уделяя этому особое внимание при найме внешних переводчиков.

40. Кроме того, решение о том, какие публикации должны выходить на всех языках ФАО (это могут быть, например, флагманские и особо значимые публикации), возложено на Издательскую коллегию ФАО, что обеспечивает максимальное воздействие публикаций Организации на целевую аудиторию, сокращение расходов и оптимальное использование ресурсов.

## **IX. Лингвистические информационные продукты**

41. Основной многоязычный актив Организации – Терминологический портал ФАО. Им пользуются письменные и устные переводчики, редакторы, технические эксперты, другие сотрудники ФАО и специалисты всего мира. На портале можно найти термины по всем направлениям деятельности ФАО (сельское хозяйство, аквакультура, рыбное хозяйство, лесное хозяйство, гендерная проблематика, питание и т.д.). Там же представлена коллекция терминов по организационной структуре ФАО, различные тематические коллекции, а также терминологическая база официальных названий стран и территорий (NOCS). В настоящее время коллекции портала насчитывают более 100 000 терминов на всех языках ФАО, а также на итальянском и латинском языках.

42. Ответственность за ведение и развитие Терминологического портала ФАО и базы данных NOCS, в том числе за работу с авторитетными источниками, кураторами отдельных тематик, экспертами в области лингвистики и техники как в ФАО, так и за пределами Организации, возложена на Терминологическую группу CSG. Успешное взаимодействие с различными партнерами способствует постоянному совершенствованию терминологических баз.

## **X. Использование в местных условиях языков, не входящих в число официальных языков ФАО**

43. Широкий географический охват реализуемых ФАО программ и проектов, проведение масштабных коммуникационных кампаний требуют работы во множестве мест, где в основном используются языки, не являющиеся языками ФАО. В таких случаях продукты и услуги предоставляются на местных языках, что позволяет удовлетворить конкретные потребности в обеспечении эффективной коммуникации с партнерами и реципиентами, повысить результативность работы и максимально усилить воздействие осуществляемых программ.

44. Продукты и услуги с использованием других языков, помимо языков ФАО, могут предоставляться как при поддержке со стороны добровольных внебюджетных ресурсов, так и на основании согласованных с партнерами, предоставляющими ресурсы, механизмов финансирования. В целях поддержки реализации соответствующих программ и проектов с использованием языков, не являющихся языками ФАО, CSG осуществляет контроль качества при найме местных письменных и устных переводчиков.

## **XI. Навыки сотрудников ФАО в области многоязычия**

45. ФАО всегда высоко ценила навыки собственных сотрудников в области многоязычия, Организация намерена и далее предпринимать усилия, направленные на формирование коллектива сотрудников, обладающих самым разным культурным опытом и прочными лингвистическими навыками. Основное внимание на наличие языковых навыков будет уделяться на этапе найма, будут обеспечиваться возможности для языковой подготовки и соответствующие меры поощрения. Сотрудников будут побуждать к непрерывному развитию лингвистических навыков и использованию того языка ФАО, который они сочтут наиболее подходящим с точки зрения исполнения собственных обязанностей и улучшения коммуникации, чтобы многоязычие стало отличительной чертой каждодневной работы сотрудников Организации.

## **XII. Заключение**

46. Многоязычие представляет собой один из основных атрибутов ФАО, а рамочная стратегия развития многоязычия призвана обеспечить комплексные и практические стимулы к определению его места и его реализации в рамках осуществления Организацией собственного мандата. Настоящая стратегия призвана стать основой для объединения на общеорганизационном уровне усилий, направленных на сохранение и развитие всей совокупности лингвистических продуктов и услуг ФАО при поддержке способных обеспечить высокое качество квалифицированных внутренних специалистов в области лингвистического обеспечения и содействии общеорганизационного координатора по вопросам многоязычия. Особо важно, что настоящая рамочная стратегия служит для членов Организации средством, стимулирующим решимость, позволяющим оценить достигнутый уровень и динамично совершенствовать руководство развитием многоязычия в ФАО.